**俄语笔译专业全日制专业学位硕士研究生培养方案**

**（外国语学院)**

**一、专业名称、代码**

专业名称：俄语笔译

专业代码：055103

**二、专业简介**

俄语笔译专业立足国家和地区经济社会发展需求，尤其是“一带一路”倡议需求，适应时代和行业对翻译人才提出的高标准要求，培养政治思想端正、职业道德良好，具备扎实的专业知识技能、过硬的翻译实践能力、较强的跨文化交际能力和良好的综合素养的高层次、应用型高级俄汉笔译专门人才。

培养过程中，学生将接受系统性专业训练：继续夯实俄语语言基础，提高跨文化交际能力，掌握翻译理论和翻译技巧；依托专项培训，熟练运用搜索引擎与专业数据库整合信息；针对政经、新闻、科技等多元领域文本开展实践，提升场景化翻译能力。同时，系统学习使用计算机辅助翻译工具、智能翻译技术，系统学习翻译项目管理操作流程、深入理解语言服务产业运作模式。

学生毕业后，可凭借扎实的语言功底与专业技能，在文化产业、外事、外贸、新闻、教育等行业从事俄汉笔译、翻译管理、教学及其他相关工作。也可在翻译公司、跨境电商、国际组织等机构，胜任笔译、译审、项目管理等核心岗位。

**三、研究方向**

本专业不区分研究方向。通过全方位的教学与管理体系使学生具备良好的俄汉双向笔译知识与技能、跨文化交际能力、实践工作能力和良好的综合素养，适应时代和行业的发展需求，具有在外贸、科技、新闻、教育、文化等多元领域从事本专业翻译实践、翻译管理、俄语教学及其他活动的多方向选择机会，为学生职业选择和发展提供有力支撑。

**四、学制及学习年限**

本专业学制为3年，在校最长学习年限（含休学）不超过6年。课程学习时间基本为1年半，专业实习实践（不少于半年）和撰写毕业实践报告为1年半。

**五、培养目标**

本专业旨在培养适应社会与时代发展需求，政治思想端正、职业道德良好，具备扎实的专业知识技能、过硬的翻译实践能力、较强的跨文化交际能力和良好的综合素养的高层次、应用型高级俄汉笔译专门人才，具体目标如下：

1. 具备深厚的政治理论素养，全面了解马列主义、毛泽东思想和邓小平理论，精准领悟习近平新时代中国特色社会主义思想体系与深刻内涵，坚定拥护中国共产党领导，衷心热爱祖国、热爱社会主义制度，严格遵纪守法，真诚热爱人民且品行端正。
2. 具备扎实的语言专业能力，掌握系统的翻译基础理论，夯实汉语和俄语语言基本功，熟悉一个或多个领域专业知识，构建宽广的综合性知识架构，练就卓越的翻译实践能力，提升跨文化交际能力，熟练运用计算机辅助翻译工具、智能翻译技术开展实践工作。
3. 具备出色的实践工作能力，拥有从事本学科相关领域工作的专业能力，培养有效解决实际问题的能力，胜任外事交流及各类与翻译相关的应用型工作。
4. 具备良好的身心素质，保持健康的体魄，拥有积极向上的心理素质。
5. 具备全面发展的综合素质，成长为德智体美劳全面发展的社会主义事业接班人。

**六、培养方式**

培养方式为全日制统招，招生对象一般为学士学位获得者，具有良好的汉俄双语基础。考生参加全国研究生入学考试，择优录取，秋季入学。

1. 课堂教学。采用学分制，学生必须通过规定课程的考试，成绩合格方能取得该门课程的学分。授课方式多样，采用课堂讲授与研讨、专业知识讲座、翻译项目承担、案例研究等方式，运用现代信息技术进行授课。

2. 学位论文撰写。学位论文是学生培养和毕业的必要环节之一，包括开题、中期进展报告、预答辩、答辩等重要步骤。学院统一管理，配备导师指导。

3. 实习实践教学。重视翻译实践能力培养，将翻译实践深度融入教学全过程，学生须按照规定和要求参加实习实践活动，方可取得相应学分。本专业依托校企合作平台，为学生提供丰富的实践机会，并通过各种渠道为学生提供参与学术活动和竞赛活动的机会。

4. 导师指导。每一名研究生配备一名校内专业导师，负责学生的理论知识传授、学术研究指导、专业学习与实践指导；同时，配备校外指导教师，由具有丰富实际工作经验的资深译员、编审以及企业高级翻译人才来担任，为学生提供行业前沿信息、翻译实践指导和职业发展建议。

5. 国内外联合培养。本专业依托留学基金委的项目，每年按规定选拔一定数量的学生出国进行规定时间的学习，与国外高校实行联合培养。

**七、中期筛选**

在完成培养方案规定的课程学习、考核成绩合格、获得规定的学分后，按照《河北大学研究生中期筛选管理办法》（校政字〔2021〕15号）的相关规定，组织开展中期筛选工作。中期筛选通过者，准予开题并按计划进入学位（毕业）论文工作阶段，继续攻读学位；中期筛选不通过者，可向学院提出二次考核申请，经导师同意且学院严格审查通过后，可在三个月至半年内择期组织二次考核。参加二次考核仍未通过，不宜继续攻读学位的研究生，应终止其培养工作。

**八、学位（毕业）论文**

1. 总体要求：按照《河北大学关于开展2025版研究生培养方案修订工作的指导意见》（校政字〔2025〕9号）规定，硕士研究生论文开题与答辩时间间隔原则上不少于12个月。学位申请人需满足以下要求：其一，具备独立从事学术研究工作的能力；其二，按时完成本培养方案规定的任务，包括修满38学分，以及完成各项必修环节，具体涵盖参加入学教育、完成笔译实践15万字及以上、完成必须的学术活动和实习实践活动、参加全国翻译专业资格（水平）考试；其三，严格遵守学术规范，杜绝侵犯他人著作权，不得发表存在严重科学性错误的文章或著作，不得提交严重歪曲原作的译作。

2.开题：开题作为研究生培养过程中开展学位（毕业）论文工作的首要环节，是确保论文质量与研究方向科学性的关键起点。原则上在入学后第4学期完成开题，开题由3-5名具有高级专业技术职务人员参加，以学术报告的方式进行。

翻译硕士学位论文须以实践报告的形式呈现，实践报告开题需遵循以下要求：选题应聚焦文学、经贸、法律、典籍等某一领域，选取具有一定翻译难度、原文文本字数不少于1万字（以汉字版面字数为准）的文本，可以是一个完整的文本，也可以是一组主题相似的文本；开题报告需系统阐述文本选取依据、研究价值，恰当选则翻译策略和翻译方法，科学规划时间安排。

1. 中期进展报告：中期进展报告是检查研究生个人综合能力及学位论文进展、指导研究生把握学位（毕业）论文方向、提高学位（毕业）论文质量的必要环节。中期进展报告原则上应在入学后第5学期进行；各导师组自行制定中期考核办法并组织考核。
2. 学位申请：达到学位授予条件的申请人，经导师同意后，应于答辩前三个月，向所属学位评定分委员会提出学位申请，提交学位申请材料。
3. 预答辩：学位申请人须进行学位论文预答辩。预答辩通过者，方可进入学位论文评阅、学位论文答辩等环节。学位（毕业）论文预答辩在正式答辩前3个月进行。
4. 论文评阅：学位论文（翻译实践报告）采用匿名评审，须经2位校外同行专家评审通过后方能进入答辩程序。评阅结果及异议处理按照《河北大学研究生学位论文或者实践成果评审管理办法》（校政字〔2025〕8号）执行。
5. 答辩**：**学位（毕业）论文答辩按照《河北大学博士、硕士学位授予工作实施细则》（校政字〔2025〕7号）执行。答辩实行导师回避制，答辩委员会由5人组成，委员会成员中须有一位具有丰富的口笔译实践经验且具有高级专业技术职称的专家。

**九、毕业条件**

1. 课程学习。研究生在规定修业年限内完成培养方案规定的课程学习，考核成绩合格，获得规定的学分。

2. 学术/实践活动。在学期间须完成15万字以上的笔译实践并提供相关证明材料。实践教学形式可为在教师的组织下，在语言实验室、翻译管理平台等场所进行笔译实践；专业实习形式可为时政翻译、文学作品翻译、字幕翻译、商业宣传材料翻译、学术论著翻译等。

3. 符合提前毕业条件的研究生，可按照学校相关规定申请提前毕业。

4. 论文答辩。学位（毕业）论文经专家评审合格、通过学位（毕业）答辩，符合毕业资格审查后，准予毕业。

**十、创新性成果**

本专业的创新性成果依据《河北大学外国语学院关于研究生申请学位取得创新性成果的规定》执行。

**十一、学位授予**

研究生通过毕业资格审查，满足本学院制定的创新性成果要求，符合《河北大学博士、硕士学位授予工作实施细则》（校政字〔2025〕7号）的有关规定，达到学校学位授予标准，经学校学位评定委员会审议，授予硕士学位。

**十二、学分及课程设置**

本专业最低毕业学分为39分，其中学位课28学分，非学位课最低10学分，必修环节1学分。

课程考核包括考试和考查两种形式，可采用笔试（开卷/闭卷）、口试、撰写读书报告或学期论文等方式进行。考核方式中须包含一定数量的笔试，且无论采用何种形式，均应真实反映学生对课程内容的掌握程度，有效评估其知识运用能力。考试成绩按百分制评定。

课程考试不设补考环节，考试成绩低于60分的需重修。

**俄语笔译全日制专业学位硕士研究生课程及培养环节设置一览表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **课程类别** | | **课程说明** | **课程编号** | **学分** | **学期** | **备注** |
| **学位课** | **公共必修课**  **（2学分）** | 新时代中国特色社会主义理论与实践 | TS0000001 | 2 | 1 | 考查 |
| **学科基础课**  **（12学分）** | 学术道德与论文写作 | XS0599001 | 1 | 1 | 考查 |
| 语言智能前沿问题研究-专 | XS0501004 | 2 | 1 | 考查 |
| 中国语言文化 | ZS0505001 | 3 | 1 | 考查 |
| 翻译概论 | ZS0501002 | 2 | 1 | 考查 |
| 大语言模型与智能翻译技术 | ZS0501003 | 2 | 1 | 考查 |
| 中外翻译简史 | ZS0505006 | 2 | 2 | 考查 |
| **专业必修课**  **（14学分）** | 俄语笔译理论与技巧 | ZS0511001 | 2 | 1 | 考查 |
| 俄语口译理论与技巧 | ZS0511002 | 2 | 1 | 考查 |
| 高级汉俄翻译 | ZS0511003 | 2 | 2 | 考查 |
| 俄语文学翻译 | ZS0505011 | 2 | 2 | 考查 |
| 俄语非文学翻译 | ZS0505021 | 2 | 2 | 考查 |
| 俄语交替传译 | ZS0505031 | 2 | 2 | 考查 |
| 俄汉语言文化对比 | ZS0505113 | 2 | 2 | 考查 |
| **非学位课** | **公共通识课**  **（2学分）** | 《习近平谈治国理政》研读 | TT0000101 | 1 | 2 | 通修/考查 |
| 马克思主义与社会科学方法论 | TS0000101 | 1 | 2 | 通修/考查 |
| 体育 | TT0000102 | 1 | 1 | 选修/考查 |
| 美育 | TT0000103 | 1 | 1 | 选修/考查 |
| **俄语笔译**  **方向选修课**  **（≥8学分）** | 新闻文本俄汉互译 | ZS0511101 | 2 | 1 | 本方向研究生至少选修8学分 |
| 科学文本俄汉互译 | ZS0511102 | 2 | 1 |
| 经贸文本俄汉互译 | ZS0511103 | 2 | 2 |
| 汉语典籍俄译 | ZS0505114 | 2 | 3 |
| 翻译项目管理与翻译道德专题 | ZS0505007 | 2 | 2 |
| 人工智能与译后编辑 | ZS0505103 | 2 | 3 |
| **必修环节** | **素质拓展**  **（1学分）** | 入学教育 |  |  | 1 |  |
| 学术/实践活动 |  | 1 | 4 |
| **学术训练** | 中期筛选 |  |  | 3 | 过程管理  无学分 |
| 论文开题 |  |  | 4 |
| 论文中期进展报告 |  |  | 5 |
| 论文预答辩 |  |  | 6 |
| 论文评审 |  |  | 6 |
| 论文答辩 |  |  | 6 |

**十三、其他需要说明事项**

1. 非学位课中的方向选修课模块由各培养单位自行设置，并给出具体选修学分要求。

2. 毕业总学分：学位课+非学位课+必修环节。